

SI 2750



www.sauerermannpumps.com

FR

La SI 2750 est destinée aux climatiseurs disposant de peu d'espace intérieur : mini-splits, plafonniers, muraux... L'appareil est composé de deux éléments : bloc pompe et bloc de détection.

Caractéristiques :

Débit max. : 10 l/h +/- 10%
 Refoulement max. : 6m +/- 10%
 Aspiration max. : 2 m +/- 10%
 Tension : 230 V~ 50/60 Hz - 8 W

AVERTISSEMENT :

Risque de choc électrique.

Avant toute intervention mettre impérativement l'installation hors tension.

Le bloc pompe ne doit pas être immergé, ni placé à l'extérieur des locaux ou dans des lieux humides et doit être tenu hors gel. Il est nécessaire de nettoyer les éléments collecteurs de condensats du climatiseur avant l'installation de la pompe.

L'ensemble est équipé :

- D'une protection thermique : déclenchement à 90°C, réenclenchement automatique
- D'une enveloppe auto-extinguible : matériaux UL94 VO
- D'une connexion à la terre.

1/ INSTALLATION.

Le bloc pompe doit être fixé de préférence verticalement dans le climatiseur, dans une goulotte ou en faux plafond au moyen de la fixation ACC00304 (non fournie).

Un espace doit être préservé autour du bloc pompe afin de permettre son refroidissement en cas de marche prolongée. Ne pas isoler le bloc pompe.

Le bloc de détection doit être installé et fixé en position horizontale au moyen de la platine adhésive fournie avec le bloc, qu'il conviendra de coller dans le climatiseur.

2/ RACCORDEMENT.

2.1/ Raccordement électrique.

a/ Alimentation de la pompe.

Raccorder la phase, le neutre et la terre à l'alimentation du climatiseur ou au réseau par l'intermédiaire :

- D'un câble d'interconnexion (H05 VVF 3G 0.75 mm²) qui doit être fixé sur le mur pour éviter son arrachement
- D'un dispositif de protection et de sectionnement électrique (non fourni) sur la phase et le neutre.

b/ Contact de sécurité.

IMPORTANT : Pour le raccordement du contact de sécurité, vous disposez d'un contact inverseur NF/NO, d'un pouvoir de coupure 8A/250V résistif. Prévoir le câble électrique en conséquence. Ce contact inverseur peut être utilisé pour couper la production frigorifique en cas de risque de débordement, (après vérification du schéma électrique et de l'application client par l'installateur).

2.2/ Raccordement hydraulique.

a/ Collecte des condensats.

Le bloc de détection doit être raccordé à l'extrémité de la tuyauterie d'évacuation du bac de condensats à l'aide du manchon caoutchouc ACC20005 (fourni).

b/ Détection.

L'embout d'aspiration (liaison sortie bloc de détection => vers entrée pompe) de la pompe doit être relié à 1 des 2 embouts Ø 7mm du bloc de détection avec 1 tube souple Ø 6mm intérieur.

L'autre embout Ø 7mm doit impérativement être bouchonné (bouchon fourni).

c/ Event.

Le tube d'évent Ø 4mm (fourni) doit être raccordé sur l'une de ses extrémités à la sortie supérieure du bloc de détection, l'autre extrémité doit rester à l'air libre (le diriger vers le haut).

d/ Refoulement pompe.

Le refoulement de la pompe (sortie pompe) doit être relié à la canalisation d'eau usée (ou autre) avec un tube souple Ø 6mm intérieur, il peut être raccordé à cette dernière grâce au raccord d'évacuation autoétanche ACC00205 (non fourni).

3/ MISE EN SERVICE.

Vérifiez que votre installation respecte bien le sens d'écoulement indiqué par la flèche sur le couvercle du bloc pompe.

4/ NETTOYAGE.

Le bloc de détection doit être nettoyé régulièrement.

La périodicité de ce nettoyage varie en fonction du degré de pollution occasionné par l'environnement.

SAFETY WARNING :

Risk of electric choc.

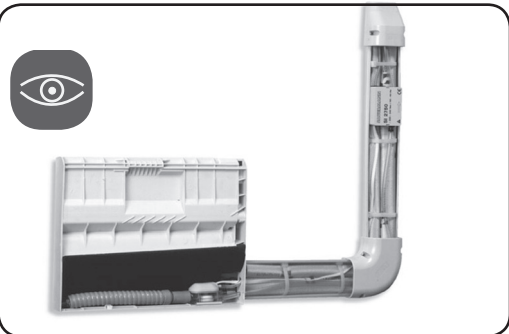
Make certain that the entire power supply to the unit/system is disconnected before attempting to install, service or remove any component.

The Pump Unit must not be immersed in water, installed outside the premises, stored in a damp environment or exposed to frost.

All condensate collection elements (collection tray, connecting tubes, outlets etc...) must be cleaned thoroughly prior to installing the pump.

The pump is supplied with :

- A self-resetting thermal cut-out set at 90°C.
- A self extinguishing body case (UL94 VO Material)



- An Earth Ground Connection.

1/ INSTALLATION.

The Pump Unit must be installed, preferably in the vertical position, either within the air handling unit, in an adjacent gutter or in the false ceiling above the unit using the ACC00304 (sold separately). A space must be left around the pump unit in order to provide adequate cooling during prolonged operating periods. Do not insulate the pump unit.

The sump/detection unit must be installed and fastened horizontally, with the self-adhesive mounting rail supplied, within the air-handling unit.

2/ CONNECTION.

2.1/ Electrical Connection.

a/ Pump Power Supply.

Connect pump Live, Neutral and Earth terminals to the air handling unit's power supply or to the mains supply by means of wiring to comply with local National Standards. We suggest use of

- An interconnecting power cable (H05 VVF 3G 0.75 mm²), which must be fastened securely, to avoid inadvertent disconnection during installation and later servicing.
- This connection should be equipped with an electrical isolation device (2A Fused Spur, customer provided) to on Live and Neutral.

b/ Pump Safety switch

IMPORTANT : The pump is equipped with a NC/NO (reversible) high water safety switch with a maximum rating of 8A/250V. The connecting cable must be chosen accordingly. This contact may be used to switch off the refrigeration system where there is a risk of condensate overflow (after thorough verification by the installer of the customer's specific application and the resultant electric wiring diagram).

2.2/ Condensate Water Connection.

a/ Condensate water collection.

The Sump/detection unit must be suitably located within the air handling unit and connected to the condensate tray outlet with the ACC20005 rubber tube provided.

b/ Condensate Detection.

The suction side of the pump (linking the outlet of the detection unit to the pump intake) must be connected to one (1) of the two (2) 7mm

outlet ports on the detection unit with a 6mm internal Dia clear plastic tube.

The unused 7mm outlet port must be plugged (plug provided).

c/ Venting Installation.

A 4mm dia vent tube is supplied and must be connected to the upper outlet of the sump/detection unit. The free end of air vent tube must be secured as high as possible and must remain free of kinks.

d/ Condensate Discharge.

Connect the Condensate pump discharge outlet to the drain (or other as may suit the installation) via 6 mm plastic tubing. A water-tight quick connector (ACC00205) can be provided separately to connect the tube to the drains.

3/ COMMISSIONING.

The arrow set in the pump body indicates the direction of flow. Please ensure that your installation is set up accordingly.

Initial Operational Test:

- First clean the condensate tray of any debris leftover from manufacture or unpacking of the air handling unit.
- Pour water into the condensate collection tray (A squeezeable plastic bottle, ACC00401, is available separately for this purpose).
- Check that the pump unit starts & then stops as the water level decreases.
- Check Safety switch by continuing to pour water until the alarm triggers (cutting off the compressor, generating an audible or visual alarm, etc...).

4/ CLEANING/SERVICING

The Sump/detection unit must be cleaned and serviced at regular intervals in accordance with the degree of pollution existing within the pump operating environment.

Procedure as follows:

- Remove the sump/detection unit cover.
- Clean the sump/detection unit body, with a solution of 95% water & 5% bleach.
- Replace the Sump/detection unit cover.
- Test Pump Operation as in item 3, above.

DE

Die Kondensatpumpe SI 2750 kann in Klimaanlage, Minisplit, Decken oder Wandgeräten mit wenig Platz integriert werden.

Das Gerät besteht aus zwei Teilen : Pumpenblock und Schwimmermodul.

Technische Daten :

- max. Fördermenge : 10l/h ohne Gegendruck +/-10%
- max. Förderhöhe : 6 m +/-10%
- max. Saughöhe : 2 m +/-10%
- Spannung : 230 V~ 50/60 Hz - 8 W

WARNUNG :

Stromschlaggefahr.

Vor jedem Eingriff muss die Anlage spannungsfrei gelegt werden.

Der Pumpenblock muss berührungssicher eingebaut werden. Eintauschen oder Montage in feuchten Räumen ist nicht zulässig. Die Kondensatauffangwanne muss vor Installation der Pumpe gereinigt werden.

Die Pumpe ist ausgerüstet mit :

- Temperaturschutzschalter : Auslösung 90°C, selbständiger Wiederanlauf bei Unterschreitung.
- Gehäusematerial selbststöschend.

1/ ANLAGE.

Der Pumpenblock ist vorzugsweise senkrecht mit dem mitgelieferten Moosgummi in der Klimaanlage, dem Kabelkanal oder der Zwischendecke zu montieren. Die Montage kann auch mit der schwingungsdämpfenden Aufnahme ACC00304 (nicht im Lieferumfang enthalten) erfolgen.

Um den Pumpenblock herum etwas Freiraum lassen, damit sich die Pumpe nach längerem Betrieb abkühlen kann.

Das Schwimmermodul ist mit der mitgelieferten selbstklebenden Platte waagrecht in der Klimaanlage zu befestigen.

2/ INBETRIEBNAHME.

2.1/ Elektrischer Anschluss (Siehe Schema).

a/ Anschluss der Pumpen.

Die Anschlussleitungen von der Klimaanlage oder an das Netz mit Kabel (H05 VVF 3G Querschnitt 0,75mm²) verlegen. Dieses Kabel muss neben der Pumpe an der Wand befestigt werden damit man es nicht abreißen kann.

Die Pumpe muss durch einen FI-Schutzschalter (nicht im Lieferumfang enthalten), an Phase und Nullleiter abgesichert werden.

Achtung : Die Haube der Pumpe ist vor Inbetriebnahme sicher zu schließen.

b/ Sicherheitsabschaltung.

ACHTUNG : Die Steuerung beinhaltet ein Relais mit Wechselkontakt und einer Belastbarkeit von 8A/250V.

Ein entsprechendes Stromkabel ist vorzusehen.

Wir empfehlen, diesen Kontakt zur Abschaltung der Kälteproduktion, zum Schutz vor Kondensatüberlauf, einzusetzen.

2.2/ Hydraulischer Anschluss (Siehe Schema).

a/ Kondensatsammmlung.

Das Schwimmermodul muss an das Ende der Ablaufleitung der

Kondensatauffangwanne mit dem mitgelieferten Schlauchstück ACC20005 angeschlossen werden.

b/ Schwimmermodul.

Saugseitiger Anschluss (Ausgang Schwimmermodul => Eingang der Pumpe) der Pumpe muss mit einer der beiden Ø 7 mm Anschlüsse des Schwimmermoduls mit einem Schlauch 6 mm Innen-Ø angeschlossen werden.

c/ Entlüftung.

Das Entlüftungsrohr Ø4 mm (mitgeliefert) an den Anschlussstutzen des Schwimmermoduls befestigen.

d/ Austrittsseite der Pumpe.

Die Austrittsseite der Pumpe muss an die Abwasserleitung mit einem Schlauch 6 mm Innen-Ø angeschlossen werden.

Der Anschluss kann mit einem selbstabtichtenden Evakuierungsanschluss (ACC00205) durchgeführt werden (nicht im Lieferumfang enthalten).

3/ BENUTZUNG.

Der Pfeil auf dem Pumpenblock gibt die Durchflussrichtung an. Überprüfen Sie, ob die Schläuche richtig angeschlossen sind.

Funktionsweise :

- Schütten Sie Wasser in den Behälter der Klimaanlage (Benützen Sie das Könnchen ACC00401; nicht im Lieferumfang enthalten).
- Überprüfen Sie, ob sich die Pumpe ein-und ausschaltet, wenn der Wasserspiegel abgesunken ist.
- Um die Funktionsweise der Alarmschaltung zu überprüfen, ständig Wasser zuschütten bis die Alarmpumpe ausgelöst wird (Abschaltung der Klimaanlage, akustisches oder visuelles Warnsignal, etc...).

4/ REINIGUNG.

Der Niveauschalter muß je nach Verschmutzungsgrad des Einbauortes regelmäßig gereinigt werden.

Verfahren sie wie folgt:

- Deckel des Niveauschalters abnehmen.
- Behälter und Schwimmer mit 5%iger Javelldauge reinigen.
- Deckel wieder festklipsen. Funktionstest durchführen (§3/ Inbetriebnahme).

IT

La SI 2750 è destinata ai climatizzatori che dispongono di ridotto spazio interno: mini-splits, a soffitto e murali. L'insieme si compone di due elementi: blocco pompa SI 2859 e blocco di rilevazione SI 2858.

Caratteristiche :

- Portata max. : 10 l/h +/- 10%
- Mandata max. : 6m +/- 10%
- Aspirazione max. : 2 m +/- 10%
- Tensione : 230 V~ 50/60 Hz - 8 W

IMPORTANTE :

Pericolo di scossa elettrica.

Prima di qualsiasi intervento togliere imperativamente tensione all'installazione.

Il blocco pompa non deve venire immerso né posto all'esterno di locali o in luoghi umidi e deve venire tenuto al riparo dal gelo.

Prima di installare la pompa è necessario pulire gli elementi di raccolta condensa del condizionatore.

L'insieme è dotato di :

- Protezione termica : intervento a 90°C, riarmo automatico
- Contenitore auto-estinguente : materiali UL94 VO
- Messa a terra

1/ INSTALLAZIONE.

Il blocco pompa deve venire fissato preferibilmente in posizione verticale nel condizionatore, in una canalina o in controsoffitto mediante l'elemento di fissaggio ACC00304 (non fornito).

Riservare un po' di spazio attorno al blocco pompa allo scopo di consentirne il raffreddamento in caso di funzionamento prolungato. Non isolare il blocco pompa.

Il blocco di rilevazione va installato e fissato in posizione orizzontale mediante la placchetta adesiva fornita con il blocco che verrà incollata nel condizionatore.

2/ COLLEGAMENTO.

2.1/ Collegamento elettrico (vedere schemi).

a/ Alimentazione della pompa.

Collegare la fase, il neutro e la terra all'alimentazione del condizionatore o alla rete mediante :

- Un cavo di collegamento (H05 VVF 3G 0,75 mm²), che deve venire fissato in parete per evitare di strappare inavvertitamente i collegamenti della pompa, e un dispositivo di protezione e sezionamento elettrico (non fornito) sulla fase e sul neutro.
- **Contatto di sicurezza**

IMPORTANTE : Per il collegamento del contatto di sicurezza si dispone di un contatto invertitore NC/NA, con potere d'interruzione 8A/250V resistivo. Prevedere il cavo elettrico di conseguenza.

Questo contatto invertitore può venire utilizzato per interrompere la produzione frigorifera in caso di rischio di trabocco (dopo aver verificato da parte dell'installatore lo schema elettrico e il tipo d'applicazione del Cliente).

2.2 Collegamento idraulico (vedere schemi)

a/ Raccolta condensa.

Il blocco di rilevazione deve venire collegato all'estremità del tubo d'evacuazione della bacinella di raccolta condensa mediante il manicotto di caoutchouc ACC20005 (fornito).

b/ Blocco di Rilevazione.

L'aspirazione della pompa (collegamento uscita blocco di rilevazione => verso entrata pompa) deve essere collegata a 1 dei 2 attacchi Ø 7mm del blocco di rilevazione con un tubo morbido Ø 6mm interno.

L'altro attacco Ø 7mm deve venire assolutamente tappato (tappo in dotazione).

c/ Sfiato.

Il tubo di sfiato Ø 4mm (fornito) deve essere raccordato ad una delle estremità all'uscita superiore del blocco di rilevazione , l'altra estremità deve restare all'aria libera (dirigirli verso l'alto).

d/ Mandata pompa.

La mandata della pompa (uscita pompa) deve essere collegata allo scarico utilizzato (o altro) con un tubo morbido Ø 6mm interno. Può essere utilizzato per il collegamento allo scarico (tubazione quadra o tonda) un raccordo a tenuta stagna ACC00205 (non fornito).

3/ MESSA IN SERVIZIO.

Verificare che l'installazione rispetti il senso indicato dalla freccia sul coperchio del blocco pompa.

Test di messa in servizio :

Versare un pò d'acqua nella vaschetta del condizionatore (utilizzare la buretta di prova ACC00401). Verificare che la pompa si metta in moto e si fermi quando il livello d'acqua è calato.

Per verificare il funzionamento dell'allarme, versare continuamente acqua fino a far scattare la funzione allarme (interruzione, allarme acustico o visivo ecc.).

4/ PULIZIA.

Il blocco di rilevazione deve essere pulito regolarmente.

La frequenza della pulizia dipenderà dal grado d'inquinamento dell'ambiente

Procedere come segue :

- Togliere il coperchio del blocco di rilevazione.
- Pulire il blocco di rilevazione con una soluzione d'acqua contenente il 5% di varechina.
- Riposizionare il coperchio. Fare una prova di funzionamento della pompa e del contatto di sicurezza (§3/Messa in servizio).

ES

La SI 2750 se puede integrar en climatizadores con poco espacio : mini-splits de techo y de pared.

La bomba se compone de dos elementos: cuerpo bomba y sensor de detección.

Características :

- Caudal máximo : 10 l/h +/-10%
- Impulsión máxima : 6 m +/-10%
- Aspiración máxima : 2 m +/-10%
- Tensión : 230 V~ 50/60 Hz - 8 W

ADVERTENCIA :

Riesgo de choque eléctrico.

Poner imperativamente fuera de tensión la instalación, previa cualquier manipulación

El cuerpo bomba no se debe sumergir ni situar en el exterior de los locales o lugares húmedos y se debe mantener fuera de la heladas.

Es necesario limpiar los elementos que reciben los condensados

del climatizador antes de la instalación de la bomba

La bomba está equipada :

- De una protección térmica que se pone en marcha a 90°C, reengache automático
- De un estiche auto-extinguible : material UL94 VO
- De una conexión tierra.

1/INSTALACION

El cuerpo bomba se debe fijar verticalmente de preferencia en el climatizador, en el canalón o en el falso techo mediante la pletina de fijación ACC00304

Se debe preservar un espacio alrededor del cuerpo bomba con el fin de permitir su enfriamiento en caso de funcionamiento prolongado. No se debe aislar el cuerpo bomba. El sensor de detección se debe instalar y fijar en posición horizontal mediante la pletina adhesiva que se suministra con la bomba y que se debe pegar en el climatizador. (pergamento para plástico)

2/ CONEXION.

2.1/ Conexión eléctrica (ver esquema).

a/ Alimentación de la bomba.

Conectar la fase, el neutro y la tierra a la alimentación del climatizador o a la red con :

- Un cable de interconexión (H05 VVF 3G 0,75 mm²)
- Que se debe fijar sobre la pared para evitar que se arranque cerca de la bomba y de un dispositivo de protección y de sectionamiento eléctrico (no suministrado) sobre la fase y el neutro,

b/ Conexión alarma.

Importante : para la conexión de la alarma, Ud. Dispone de un contacto inversor NC/NA, con un poder de corte 8A/250V resistivo. Preecer el cable eléctrico en consecuencia. Este contacto inversor se puede utilizar para cortar la producción frigorífica en caso de riesgo de desbordamiento. (después de haber verificado el esquema eléctrico y la aplicación cliente por el instalador).

2.2/ Conexión hidráulica (ver esquema).

a/ Recogida de los condensados.

El sensor de detección se conecta al extremo de la tubería de evacuación de la bandeja de condensados, gracias al manguito de caucho látex ACC20005 (suministrado).

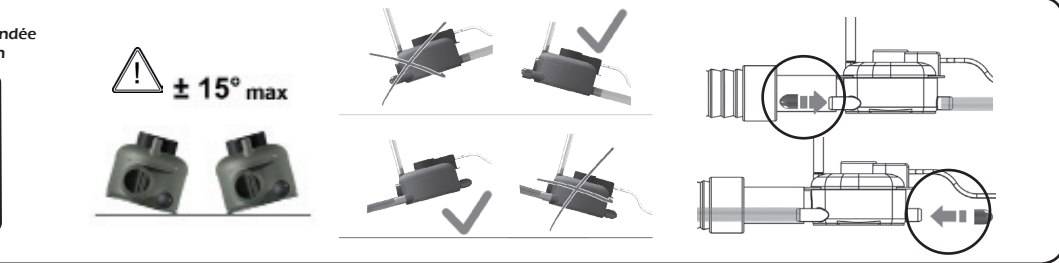
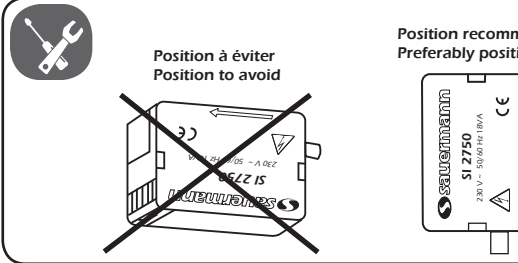
b/ Detección.

La extremidad aspiración (conexión salida del sensor de la detección hacía la entrada de la bomba) de la bomba debe conectarse a una de las 2 extremidades Ø 7 mm del sensor de detección con tubo flexible Ø 6 mm interior. La otra extremidad Ø 7 mm debe estar tapada imperativamente (tanpón suministrado).

c/ Respiradero.

El respiradero Ø 4 mm (suministrado) debe conectarse en una de sus en la parte superior del sensor de detección y la extremidades otra debe quedar libre al aire (dirigirha hacia arriba)

d/ Impulsión de la bomba.



- Reinig de binnenkant met water en een oplossing met 5 % bleekwater.
- Sluift het deksel.
- Voer een test uit van de pomp en het alarm (zie § 3 Pomp installeren)

Поплавковый датчик должен устанавливаться и фиксироваться в горизонтальном положении с помощью поставляемой в комплекте клейкой пластины, которую необходимо приклеить внутри кондиционера.
2/ ПОДКЛЮЧЕНИЕ
2.1/ Электрическое подключение
a/ Электроснабжение
 Подключите фазу, нейтраль и заземление к источнику питания кондиционера или к сети с помощью:
 - соединительного кабеля (HO5 VVF 3G 0,75 mm²), который должен быть закреплен на стене во избежание опасности выдергивания;
 - предохранительного устройства и размыкателя электропитания (не поставляется в комплекте) на фазе и нейтрале.
b/ Предохранительный контакт
 ВАЖНО. Для подключения предохранительного контакта предусмотрен реверсирующий размыкающий/замыкающий контакт с разрывной способностью 8 A/250 В при резистивной нагрузке. Присоедините соответствующий электрический кабель.
 Этот реверсирующий контакт может использоваться для прекращения производства холода в случае опасности переполнения (после проверки электрической схемы и системы клиента специалистом по установке).

2.2/ Гидравлическое соединение
a/ Сбор конденсата
 Поплавковый датчик необходимо подключить к концу отводного трубопровода бака для конденсата с помощью каучуковой муфты, поставляемой в комплекте.
b/ Обнаружение
 Ввсасывающий наконечник насоса (соединение выхода поплавкового датчика => выхода насоса) должен быть соединен с одним из наконечников диаметром 7 мм поплавкового датчика с помощью гибкого шланга с внутр. диаметром 6 мм. Второй наконечник диаметром 7 мм необходимо обязательно закрыть заглушкой (поставляется в комплекте).

2/ Вентиляция
 Вентиляционная труба диаметром 4 мм (поставляется в комплекте) должна быть одним концом соединена с верхним выходом блока обнаружения, а другой должен оставаться свободным (направьте его вверх).

d/ Нагнетательный трубопровод
 Нагнетательный трубопровод насоса (выход насоса) должен быть соединен с канализацией сточных вод (или другой) с помощью гибкого шланга с внутр. диаметром 6 мм. Соединение с канализацией может осуществляться с помощью сливного самоуплотняющегося фитинга ACC00205 (не поставляется в комплекте).

3/ ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ
 Убедитесь, что в результате установки направление потока соответствует указанному стрелкой на крышке насосному агрегату.

Испытания при вводе в эксплуатацию:
 Налейте немного воды в бак кондиционера (используйте бюретку для испытаний ACC00401).
 Убедитесь, что насос включается и прекращает работу, когда уровень воды снова снижается.

Чтобы проверить исправность предохранительного контакта, непрерывно наливайте воду, пока предохранительный контакт не сработает (размыкание, звуковой или визуальный сигнал и т. д.).

4/ ОЧИСТКА
 Регулярно очищайте поплавковый датчик. Периодичность чистки зависит от степени загрязнения, обусловленной окружающей средой.

Выполните указанные ниже действия:
 - Снимите крышку блока обнаружения.
 - Очистите поплавковый датчик с помощью 5%-го водного раствора жавелевой воды.
 - Закрепите крышку на месте. Испытайте работу насоса и системы сигнализации (§3/Ввод в эксплуатацию).

PL

Pompa SI 2750 jest przeznaczona do klimatyzatorów sciennych, podsufitowych, podłogowo-podusfitowych oraz klimakonwektorów.

Dane techniczne:
 Maksymalne natężenie przepływu : 10 l/h +/- 10%
 Maksymalna wysokość przepompowywania: 6 m +/- 10%
 Maksymalna wysokość zasysania: 2 m +/- 10%
 Zasilanie elektryczne: 230 V ~ 50/60 Hz - 8 W

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA:
Ryzyko porażenia prądem.
Przed przystąpieniem do montażu, naprawy lub usunięcia dowolnej części pompki należy upewnić się, że zasilanie zostało odłączone.

Blok pompy nie może być zanurzony w wodzie, używany na zewnątrz pomieszczeń, w pomieszczeniach wilgotnych oraz narazonych na bardzo niskie temperatury.
Wszystkie elementy kolektorów skroplin kondensatu muszą być dokładnie oczyszczone przed instalacją pompki.

Wyposażenie zestawu:
 - **Zabezpieczenie termiczne: włączanie przy 90°C, uruchomienie automatyczne**
 - **Powłoka samogasnąca (materiał UL94 V0)**
 - **Uziemienie.**

1/ INSTALACJA
 Blok pompy powinien być przymocowany pionowo w klimatyzatorze, w korycie lub w podwieszanym suficie za pomocą mocowań ACC00304 (nieoddzielone).

Wokół pompy należy zapewnić odpowiednią ilość przestrzeni, aby zapewnić jej chłodzenie w przypadku przedłużonego działania. Nie izolować bloku pompy.

Blok wykrywania musi być zainstalowany i przymocowany w położeniu poziomym za pomocą dołączonej płytki przyklepnej, którą można przykleić w klimatyzatorze.

2/ PODŁĄCZENIE
2.1/ Podłączenie elektryczne
a/ Zasilanie pompy
 Podłączyć przewód fazowy, zerowy oraz uziemienie do klimatyzatora lub do instalacji za pomocą:

- Przewodu łączącego (HO5 VVF 3G 0,75 mm²), który musi być solidnie przymocowany do ściany, aby uniknąć wyrwania,
 - Zabezpieczenia i wyłącznika (nieoddzielony) na przewodzie fazowym lub zerowym.

b/ Styk bezpieczeństwa
 WAŻNE: Do podłączenia styku bezpieczeństwa służy styk przelączany NZ/NO, o zdolności wyłączenia 8A/250 V rezystywny. Należy również przewidzieć kabel elektryczny.

Przelączany styk może być używany do wyłączenia produkcji chłodu w razie niebezpieczeństwa przelania (po sprawdzeniu schematu elektrycznego i instalacji klienta przez instalatora).

2.2/ Podłączenie hydrauliczne
a/ Gromadzenie skroplin
 Blok wykrywania należy podłączyć na końcu przewodu wylotowego

zbiornika skroplin za pomocą dołączonej gumowej złączki.
b/ Wykrywanie
 Końcówka ssania (połączenie wylotu bloku wykrywania => do wlotu pompy) pompy musi być podłączona do jednej z dwóch końcówek o średnicy 7 mm bloku wykrywania za pomocą elastycznego przewodu o średnicy wewnętrznej 6 mm.
 Druga końcówka o średnicy 7 mm musi być zatkana (korek w zestawie).

c/ Odpowietrznik
 Przewód odpowietrznika o średnicy 4 mm (dołączony) musi być podłączony do jednej z jego końcówek na górnym wylocie bloku wykrywania, inny koniec musi pozostać na wolnym powietrzu (skierowany do góry).

d/ Tłoczenie pompy
 Tłoczenie pompy (wylot pompy) musi być podłączony do odpływu brudnej wody (lub innej) za pomocą elastycznego przewodu o średnicy wewnętrznej 6 mm. Może być on podłączony do odpływu za pomocą złączki odprowadzającej samouszczelniającej ACC00205 (nieoddzielona).

3/ URUCHAMIANIE
 Sprawdzić czy kierunek przepływu w instalacji jest zgodny ze strzałką na pokrywie bloku pompy.

Test uruchomienia:
 Nalać trochę wody do zbiornika klimatyzatora (użyć biurety testowej ACC00401).

Sprawdzić czy pompka uruchomi się i wylaczy po spadku poziomu wody.

Aby sprawdzić działanie styku bezpieczeństwa, należy ciągle nalewać wodę aż do zadziałania styku bezpieczeństwa (wyłączenie, alarm dźwiękowy lub wzrokowy itp.).

4/ CZYSZCZENIE
 Pompkę skroplin należy czyszczyć regularnie. Terminy konserwacji zmieniają się w zależności od stopnia zanieczyszczenia spowodowanego otoczeniem.

Należy postępować w następujący sposób:
 - Zdjąć pokrywę z bloku wykrywania.
 - Wyczyszczyć blok wykrywania za pomocą roztworu wody z dodatkiem 5% wody chlorowanej.
 - Zamontować pokrywę. Wykonać test działania pompy i alarmu (§ 3/Uruchamianie).

CZ

SI 2750 je určeno pro klimatizační jednotky s omezeným vnitřním prostorem: mini-split, stropní, nástěnné...

Technická charakteristika:
 Max. průtok: 10 l/h +/- 10 %
 Max. výtlak: 6 m +/- 10 %
 Max. sání: 2 m +/- 10 %
 Elektrické napájení: 230 V ~ 50/60 Hz -8 W

UPOZORNĚNÍ:
Nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
Před každým zásahem musí být zařízení povinně vypnuto.
Čerpadlo nesmí být ponořeno do vody nebo umístěno mimo vnitřní prostory budovy, nesmí být skladováno ve vlhkém prostředí a musí být chráněno před mrazem.
Je nutné vyčistit sběrací prvky kondenzátů klimatizační jednotky před instalací čerpadla.

Systém je vybaven:
 - tepelnou ochranou: spuštění při 90 °C, automatické znovuspuštění, - samozhášecím obalem (materiál UL94 V0), - uzemněním.

1. INSTALACE
 Čerpadlo se musí upevnit nejlépe visle v klimatizační jednotce, v přilehlém rozvodovém kanálu nebo v podhledu upevňovacím prostředkem ACC00304 (není součástí dodávky).

Kolem čerpadla musí být ponechán prostor pro chlazení čerpadla v případě delšího chodu. Neizolujte čerpadlo.

Detekční jednotka musí být namontována a upevněna v horizontální poloze pomocí dodané přínavé desky, kterou je vhodné přilepit v klimatizační jednotce.

2. ZAPOJENÍ
2.1 Elektrické zapojení
a) Napájení čerpadla
 Připojte fázi, nulák a zem k napájení klimatizační jednotky nebo k sítí pomocí:

- propojovacího kabelu (HO5 VVF 3G 0,75 mm²), který se upevní na stěnu, aby se zabránilo nebezpečí vytržení,
 - ochranného zařízení a výpadku proudu (není součástí dodávky) na fázi a nulák.

b) Bezpečnostní kontakt
 DŮLEŽITÉ: Pro připojení bezpečnostního kontaktu máte přepínací kontakt NC/NO, s vypínacím výkonem 8A /250 V odporovým. Naplánujte podle toho napájecí kabel.

Tento přepínací kontakt lze použít pro vypnutí chlazení v případě přetečení (po kontrole schématu zapojení a zákazníkova provedení instalatérém).

2.2 Hydraulické připojení
a) Sběr kondenzátů
 Detekční jednotka musí být připojena na konci vypoustěčeho potrubí nádrže kondenzátů pomocí dodané gumové spojky.

b) Detekce
 Připojení sání (připojení výstup z detekční jednotky => ke vstupu do čerpadla) čerpadla musí být připojeno k jednomu ze dvou výstupů Ø 7 mm z detekční jednotky flexibilní hadicí vnitř. Ø 6 mm.

Druhý výstup Ø 7 mm musí být vždy ucpán (zátkou součástí dodávky).

c) Odvdusnění
 Větrací potrubí Ø 4 mm (součástí dodávky) musí být připojeno k jednomu z jeho konců na horním výstupu z detekční jednotky, druhý konec musí zůstat otevřený (směrem nahoru).

d) Výtlak čerpadla
 Výtlak čerpadla (výstup z čerpadla) musí být připojen k potrubí odpadních vod (nebo jiné) flexibilní hadicí vnitř. Ø 6 mm. Může k ní být připojeno samotěsnící výtláčnou přípojkou ACC00205 (není součástí dodávky).

3. UVEDENÍ DO PROVOZU
 Zkontrolujte, zda vaše instalace dodržuje směr toku šípky na krytu čerpadla.

Test uvedení do provozu:
 Nalijte trochu vody do nádrže klimatizační jednotky (použijte zkušební biuretu ACC00401).

Zkontrolujte, zda se čerpadlo spouští a zastaví, když hladina vody klesá.

Pro ověření funkce bezpečnostního kontaktu nepřetržitě lijte vodu, až je bezpečnostní kontakt aktivován (vypnutí, zvukový nebo vizuální alarm, atd.).

4. ČISTĚNÍ
 Detekční jednotka se musí čistit pravidelně. Frekvence čistění závisí na stupni znečištění způsobeného prostředím.

Postupujte takto:
 - Sejměte víko detekční jednotky.
 - Vyčistěte detekční jednotku roztokem obsahujícím 5 % chlóranu sodného.

- Vraťte kryt. Proveďte zkušební běh čerpadla a alarmu (§ 3/ Uvedení do provozu).

HR

Mini-črpka SI2750 namijenjena je klima uredajima malih dimenzija: mini-split, stropne, zidne...

Uredaj se sastoji od dva dijela: črpke i osjetnika.
Karakteristike:
Maksimalni protok: 10 l/h +/- 10%
Maksimalna visina dizanja: 6m +/- 10%
Maksimalna visina usisavanja: 2m +/- 10%
Priključni napon: 230 V~ 50/60 Hz -8W

UPOZORENJE:
Áramütés veszélye.
Prije svakog rada na uređaju, uređaj obvezno isključiti iz struje.
Črpka ne smije biti potopljena niti smještena vani ili postavljena u vlažnim prostorijama i tamo gdje može doći do smrzavanja.
Prije ugradnje črpke potrebno je očistiti elemente klima uređaja na kojima se nakuplja kondenzat.

Cijeli uređaj je opremljen : zaštitom od pregrijavanja (isključivanje kod 90°C, ponovno uključivanje je automatsko).
- A ház önköltö: V0 UL94 anyag
- A kapszolat a földre.

1/ UGRADNJA
 Črpku je u klima uređaj poželjno postaviti okomito, u kanal pomoću posebnog seta ACC00304 (nije u kompletu).
 Oko črpke potrebno je ostaviti prostora kako bi se omogućilo njeno hlađenje u slučaju kada dulje radi. Črpka se ne smije izolirati. Osjetnik mora biti ugrađen i učvršćen u vodoravnom položaju pomoću samoljepljive ploče sa osjetnikom kojega je potrebno zalijepiti u klima uređaj.

2/ SPAJANJE
2.1/ Strujni priključak
a/ Napajanje črpke
 Spojiti fazu, nulu i uzemljenje na napajanje klima-uređaja ili na mrežu:
 - niskonaponskim kablom (HO5 VVF 3G 0,75 mm2) koji mora biti pričvršćen na zid u blizini črpke da bi se izbjeglo njegovo čupanje
 - preko razvodnog ormarića s ugrađenom zaštitom od strujnog udara (nije priložen) na fazu i nulu.

b/ Funkcija alarma
 VAŽNO: Za spajanje alarma raspoložete NC/NO kontaktom jačine 8A/250V. Za to treba predvidjeti kabel.
 Taj kontakt se može upotrijebiti za isključivanje hlađenja u slučaju rizika od preopterećenja kondenzatom (nakon što instalater provjeri strujnu shemu i korisničku aplikaciju).

2.2/ Priključak vode
a/ Skupljanje kondenzata
 Osjetnik mora biti spojen na kraj cijevi za odvod iz spremnika kondenzata pomoću gumenog crijeva ACC20005 (priložen).

b/ Otkrivanje
 Usisni vod (veza od izlaza iz osjetnika prema ulazu črpke) črpke treba biti spojen na jedan od dva priključka Ø 7mm na osjetniku s jednom mekanom cijevi unutarnjeg promjera Ø 6mm.
 Drugi priključak Ø 7mm treba obvezno biti začepljen (čep priložen).

c/ Odzračnik
 Odzračna cijev Ø 4mm (priložena) treba jednim svojim krajem biti spojena na gornji izlaz iz osjetnika; drugi kraj treba ostati otvoren sa slobodnim pristupom zraka (usmjeriti ga prema gore).

d/ Tlačni vod črpke
 Tlačni vod črpke (izlaz črpke) treba biti spojen na kanalizaciju odpadnih voda (ili drugu) mekom cijevi s unutarnjim promjerom Ø6mm.
 Cijev može biti spojena na kanalizaciju pomoću priključka za pražnjenje ACC00205 koji se automatski hermetički zatvara (nije priložen).

WARRANTY / GARANTIE / GARANTIA GEWÄHRLEISTUNG / GARANZIA / GARANTIE / GARANTIA

2 years : <http://www.sauermannpumps.co.uk/services/warranty.html>

2 ans : <http://www.sauermannpumps.fr/services/garantie-et-sav.html>

24 meses : <http://www.sauermannpumps.es/servicios/spv-garantia.html>

24 Monate : <http://www.sauermannpumps.de/service/garantiezeit.html>

2 anni : <http://www.sauermannpumps.it/servizi/garanzia-e-servizio-post-vendita.html>

CE EAC

CERTIFICAT DE CONFORMITE / CONFORMITY CERTIFICATE / BEREINSTIMMUNGSBESCHEINIGUNG / CERTIFICATO DI CONFORMITA' SAUERMANN - Z.I l'orée de Chevry - 77173 CHEVRY COSSIGNY- FRANCE

- déclare que le produit mini pompe de relevage de condensats SI-2750 est conforme aux normes :

- declares that the product SI-2750 condensate lift mini-pump is in conformity with the standards :

- erklärt, dab das Produkt, Minikondensatförderpumpe SI-2750 den fogenden Normen entspricht :

- dichiara che il prodotto minipompa elevatrice di condensa SI-2750 conforme alle norme :

EN 60335-1
 EN 60335-2-41
 EN 55014-1, EN 55014-2
 EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
 EN 62233:2008

- Nous vous rappelons qu'il est interdit de mettre en service la pompe avant que la machine dans laquelle elle est incorporée n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la directive machine 2006/95/CE et de la directive compatibilité électromagnétique 2004/108/CE

- Please note that it is prohibited to put this pump into service before the machine in which it is incorporated has been declared to conform with the provisions of machine directive 2006/95/CE and with the electromagnetic compatibility directive 2004/108/CE

- Wir weisen darauf hin, daß es untersagt ist, die Pumpe in Betrieb zu nehmen, bevor die Maschine, in die sie integriert ist, nicht den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/95/CE und der elektromagnetischerichtlinie entsprechend erklärt worden ist

- Si ricorda che è vietato mettere in moto la pompa prima che la macchina nella quale essa si trova incorporata sia stata dichiarata conforme alle disposizioni della direttiva macchina 2006/95/CE e della direttiva compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE

Pour toute information / For further information: info@sauermann.fr

PT

A SI 2750 destina-se aos climatizadores que dispõem de pouco espaço interior: mini-splits, suspensos do tecto e murais.

O aparelho é composto por dois elementos: bloco bomba SI 2859 e bloco de deteção SI 2858.

Características :
 Caudal máx.: 10 l/h +/- 10%
 Descarga máx.: 6m +/- 10%
 Aspiração máx.: 2 m +/- 10%
 Tensão : 230 V~ 50/60 Hz - 8 W

ADVERTÊNCIA:
Risco de choque elétrico.
Antes de qualquer intervenção desligar imperativamente a instalação.

O bloco bomba não deve ser imerso nem colocado no exterior dos locais ou em lugares húmidos e deve ser conservado ao abrigo do gelo.

É necessário limpar os elementos colectores de condensato do climatizador antes da instalação da bomba.

O conjunto está equipado :

- Com uma protecção térmica: disparo a 90°C, religação automática

- Com um invólucro auto-extinguível: materiais UL94 V0

- Com uma ligação à terra.

1/ INSTALAÇÃO.
 O bloco bomba deve ser fixado de preferência verticalmente no climatizador, numa calha ou em falso tecto por meio da fixação ACC00304.

Um espaço deve ser preparado à volta do bloco da bomba para permitir o seu arrefecimento em caso de funcionamento prolongado. Não isolar o bloco bomba.

O bloco de deteção deve ser instalado e fixado na posição horizontal por meio da placa adesiva fornecida com o bloco, que será conveniente colar no climatizador.

2./ LIGAÇÃO.
2.1/ Ligação eléctrica (ver esquemas).
a/ Alimentação da bomba.

Ligar a fase, o neutro e a terra à alimentação do climatizador ou à rede por intermédio :

De um cabo de interligação (HO5 VVF 3G 0,75 mm²) que deve ser fixado na parede para evitar que seja arrancado perto da bomba e de um dispositivo de protecção e de seccionamento eléctrico (não fornecido) sobre a fase e o neutro.

b/ Função alarme.

IMPORTANTE: Para a ligação do alarme, você dispõe de um contacto inversor NC/NO, com um poder de corte 8A/250V resistivo. Prever o cabo eléctrico em consequência.

Este contacto inversor pode ser utilizado para desligar a produção frigorífica em caso de risco de derrame, [após verificação do esquema eléctrico e da aplicação cliente pelo instalador].

2.2 Ligação hidráulica (ver esquemas).
a/ Colecta dos condensados.

O bloco de deteção deve ser ligado na extremidade do tubo de evacuação do recipiente de condensados por meio da manga de borracha ACC20005 (fornecida).

b/ Deteção.
 A ponteira de aspiração (ligação saída bloco de deteção => para entrada da bomba) da bomba deve ser ligada a 1 das 2 ponteiros Ø 7mm do bloco de deteção com 1 tubo flexível Ø 6mm interno.

A outra ponteira Ø 7mm deve tapada imperativamente (tampão fornecido).

c/ Respiradouro.
 Uma das extremidades do tubo de respiradouro Ø 4mm (fornecido) deve ser ligado à saída superior do bloco de deteção e a outra extremidade deve permanecer ao ar livre (dirigi-la para cima).

d/ Descarga bomba.
 A descarga da bomba (saída bomba) deve ser ligada à canalização de águas servidas (ou outra) com um tubo flexível Ø 6mm interno, podendo ser ligado a este tubo por meio de uma união de evacuação auto-estanque ACC00205 (não fornecida).

3/ COLOCAÇÃO.
 Verifique se a sua instalação respeita bem o sentido de escoamento indicado pela seta existente na tampa do bloco bomba.

Teste de colocação em serviço:
 Deite um pouco de água no recipiente do climatizador (utilizar a almofolia de ensaio ACC00401). Verifique se a bomba entra em funcionamento e pára quando o nível da água baixar.

Para verificar o funcionamento do alarme, deite água de maneira contínua até que a função alarme dispare (corte, alarme sonoro ou visual, etc.).

4/ LIMPEZA.
 O bloco de deteção devem ser limpos. Esta limpeza deve ser efectuada regularmente consoante o nível de poluição ocasionado pelo ambiente.

Proceda da seguinte maneira:
 - Retire a tampa do bloco de deteção.

- Limpe o bloco de deteção com uma solução de água adicionada de 5% de água de javel.

- Encaixe a tampa. Faça um ensaio de funcionamento da bomba e do alarme (§3/Colocação em serviço).

RU

Модель SI 2750 предназначена для кондиционеров с ограниченным внутренним пространством: системы мини-сплит, потолочные, настенные и т. д.

Технические характеристики:
 Макс. производительность: 10 л/ч +/-10 %
 Макс. высота отведения конденсата: 6 м +/-10 %
 Макс. всасывание: 2 м +/- 10 %
 Электропитание: 230 В~ 50/60 Гц – 8 Вт

Предостережение.
Перед выполнением любой операции обязательно отключите установку от электроснабжения.
Не погружайте насосный агрегат в жидкость и не помещайте его на открытом воздухе или во влажную среду, а также защищайте от замерзания.
Перед установкой насоса необходимо очистить детали коллектора для конденсата в кондиционере.

Система оборудована:
 - Тепловой защитой: срабатывание при 90 °С, автоматическое повторное включение

- Самозатухающей оболочкой: материал UL94 V0

- Заземлением

1/ УСТАНОВКА
 Насосный агрегат рекомендуется устанавливать вертикально внутри кондиционера, в кабель-канале или за подвесным потолком с помощью крепления ACC00304 (не поставляется в комплекте).

С целью обеспечения охлаждения насоса в случае продолжительной работы оставьте вокруг насосного блока свободное пространство. Не изолируйте насосный блок.

PERFORMANCES

Capacity (l/h gph)

Height of lift (m)

Discharge (l/h)